

Leading with RACE Module 1 – Transcript

Arlington County



English	Spanish
Introduction into Racial Equity	Introducción a la equidad racial
<p><u>Welcome</u></p> <p>Hi everybody, this is County Manager Mark Schwartz. I wanted to take a minute or two to talk to you about some of the training that you are going to partake in after you listen to Samia and myself. First off, as you all know, and I've said many times, serving our residents is a sacred trust working in Government. So anytime we are out serving people, there's us, the staff, and then the people we serve. And so through this training, I hope that you gain an appreciation. Now, a lot of conversations have been going on about, well we are doing racial equity training and therefore, if I take the training, that must mean that I am a racist. That is not what this is about. This is acknowledging that the system we live in and the society we are is a function of what has happened over the last 400 years. Many of our residents and the people we serve see and feel things differently than I might. And so through this training, I hope that you will gain an understanding of that, or at least a sense of empathy for the people we serve. That is incredibly important. Not only is it important, the County Board has passed a resolution on equity that talks about the kind of community we want to be. This is something that its not nice to do, this is something we must do. This is a part of what we do when we are serving the County, and it is the obligation that we have. So, the hardest part of this is to be able to talk about this, and in a way where we show some grace, and that we allow space for people to make mistakes, because this is a very difficult, difficult subject. Not something we are going to be able to do or fix immediately. So keep that open heart, and that open mind, and that spirit when you go through this training. And please pay close attention to everything you are going to hear, and we really would welcome your feedback on that. With that, good luck on your training experience and the adventure that you are about to embark on. Thank you.</p>	<p><u>Le damos la bienvenida</u></p> <p>Hola a todos, él es el administrador del condado, Mark Schwartz. Quería tomarme uno o dos minutos para hablarles sobre algunas de las capacitaciones en las que van a participar después de escucharnos a Samia y a mí. En primer lugar, como todos saben, y lo he dicho muchas veces, prestar servicios a nuestros residentes es un deber sagrado cuando trabajamos en el Gobierno. Entonces, cada vez que prestamos servicios, por un lado, estamos nosotros, el personal y, por otro, las personas a las que prestamos esos servicios. A través de esta capacitación, espero que puedan comprenderlo mejor. Se ha hablado mucho sobre hacer capacitación sobre equidad racial y, por lo tanto, se presume que, si hago la capacitación, significa que soy racista. Pero no se trata de eso. Es reconocer que el sistema en el que vivimos y la sociedad de la que formamos parte es el resultado de lo que ha sucedido en los últimos 400 años. Muchos de nuestros residentes y las personas a las que prestamos servicios ven y sienten las cosas de manera diferente a como lo haría yo. Entonces, a través de esta capacitación, espero que comprendan eso, o al menos logren sentir empatía por las personas a las que prestamos servicios. Eso es sumamente importante. No solo es importante, la junta del condado ha aprobado una resolución sobre equidad que habla sobre el tipo de comunidad que queremos ser. No lo hacemos porque es algo bueno, lo hacemos porque debemos hacerlo. Esto es parte de lo que hacemos cuando prestamos servicios al condado, y es la obligación que tenemos. La parte más difícil de esto es poder hablar al respecto de una manera en la que demos algo de altruismo, y dar espacio para que las personas cometan errores, porque este es un tema muy, muy difícil. No es algo que podamos hacer o arreglar de inmediato. Así que mantengan el corazón abierto, la mente abierta y la motivación cuando hagan esta capacitación. Y, por favor, presten mucha atención a todo lo que van a escuchar, y realmente agradeceríamos sus comentarios al respecto. Les deseamos buena suerte en sus experiencias de capacitación y en la aventura que están a punto de emprender. Gracias.</p>

Hi, my name is Samia Byrd and I am the Chief Race and Equity Officer for Arlington County. You are about to embark on a journey, a journey that will teach you terms and definitions and concepts around Racial Equity. And what we are trying to work towards is as an organization, anti-racist, multi-cultural organization. I know just by saying that word, anti-racist, or anti-racism, that you may feel concerned, upset, worried, unhappy, maybe even engender some anger. Maybe you are excited, maybe you are looking forward to it, uncomfortable, all of these things. The point really is that for us, we want to move beyond services and changing our policies and our institution to one where life is no longer impacted adversely for people based on race, but we also want to improve outcomes for everyone. And we want to give you the tools to be able to do that work. And to be able to build on that and learn, and it is going to be a journey. So as you start to go through this course, we hope that we are able to unpack a lot of that for you, what all of these things mean, how you can use them as tools to help us become the type of Arlington, the type of community, the type of organization that we aspire to in terms of bringing everyone in, and being mindful of our differences and serving together. So, look forward to the journey, we will be there with you, but we will also see you on the other side.

Hola, mi nombre es Samia Byrd y soy la directora de Raza y Equidad del condado de Arlington. Están a punto de recorrer un trayecto que les enseñará términos, definiciones y conceptos en torno a la equidad racial. Estamos intentando trabajar para lograr ser una organización multicultural y antirracista. Sé que con solo decir las palabras antirracista o antirracismo puedo hacerlos sentir preocupados, molestos, tristes, o incluso, pueda generar algo de ira. Tal vez estén contentos, quizás estén esperando que llegue el momento de la capacitación, se sientan incómodos, o todas esas cosas. Lo importante realmente es que nosotros queremos ir más allá de los servicios y cambiar nuestras políticas y nuestra institución para que la vida ya no se vea afectada negativamente por la raza, pero también queremos mejorar los resultados para todos. Queremos darles las herramientas para poder hacer ese trabajo, y poder construir sobre eso y aprender, y esto será un trayecto que debemos recorrer. Entonces, a medida que comiencen este curso, esperamos poder descifrar mucho de esos conceptos, dar un significado a estas palabras, que aprendan cómo pueden usarlas como herramientas que nos ayuden a convertirnos en el Arlington, el tipo de comunidad, el tipo de organización a la que aspiramos en términos de inclusión para todos, y ser conscientes de nuestras diferencias y prestar servicios juntos. Entonces, esperen con interés recorrer este trayecto, estaremos acompañándolos, pero también los veremos del otro lado.

RACE Vision and Mission

As you heard in Mark's introduction, the Arlington County board adopted an Equity Resolution. As a result, the Realizing Arlington's Commitment to Equity (RACE) program was created. Our vision is an equitable Arlington where all are valued, educated, healthy and safe regardless of race. Our mission is to advance racial equity to eliminate, reduce and prevent disparities in our policies, procedures, practices, engagement, and interaction with and service to the community.

Visión y misión del programa RACE

Como escucharon en la introducción de Mark, la junta del condado de Arlington adoptó una resolución sobre la equidad. Como resultado, se creó el programa *Realizing Arlington's Commitment to Equity* (RACE). Nuestra visión es un Arlington equitativo donde todos sean valorados, educados, tengan salud y se sientan seguros sin importar la raza. Nuestra misión es promover la equidad racial para eliminar, reducir y prevenir disparidades en nuestras políticas, procedimientos, prácticas, participación e interacción con la comunidad y los servicios que prestamos.

<p><u>RACE Goals</u></p> <p>The framework is centered around 4 goals: Normalize, Organize, Operationalize and Assess. We will go through these more specifically in a future module, click on each one to learn more.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Normalize is to establish shared understanding, knowledge and terminology around racial equity. • Organize is to create a supported structure to help advance racial equity long beyond your or my tenure here in Arlington County. This includes providing resources and personnel so that regardless who is in a position or title or who is here, the work will carry on. • Operationalize means using a racial equity lens intentionally and consistently when developing and considering the impact policies, plans, and decisions have on all residents and employees. We would ask: Who Benefits, Who is Burdened, Who is Missing, How Do we Know, and What Do we Do. • Assess is to establish benchmarks and regularly evaluate where we are, what we have done, and how we are doing. Look at what needs to change, and adjust how we evolve over time to respond to those changes. Our objective is for every employee, resident and person who interacts with the County to see themselves in the work. <p>Normalizing the conversation on race is one of the first steps to help us meet our vision and mission. These courses will provide language and strategies for engaging in dialogue with others.</p>	<p><u>Objetivos del programa RACE</u></p> <p>El marco gira en torno a 4 objetivos: Normalizar, Organizar, Operacionalizar y Evaluar. Revisaremos estos conceptos más específicamente en un próximo módulo; haga clic en cada uno para obtener más información.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Normalizar es establecer una comprensión, un conocimiento y una terminología compartidos en torno a la equidad racial. • Organizar es crear una estructura de apoyo para ayudar a promover la equidad racial mucho más allá de quién esté al mando en el condado de Arlington. Incluye ofrecer recursos y personal para que, independientemente de quién esté en un puesto o cargo o quién esté aquí, el trabajo continúe. • Operacionalizar significa usar un lente de equidad racial de manera intencional y coherente al desarrollar y considerar el impacto que tienen las políticas, los planes y las decisiones en todos los residentes y empleados. Nos preguntaríamos: Quién se beneficia, quién se ve afectado, quién no está incluido, cómo lo sabemos y qué hacemos. • Evaluar es establecer puntos de referencia y estimar periódicamente dónde estamos, qué hemos hecho y cómo lo estamos haciendo. Observar lo que se debe cambiar y adaptar la forma en que evolucionamos con el tiempo para responder a esos cambios. Nuestro objetivo es que cada empleado, residente y persona que interactúa con el condado se vea a sí mismo en el trabajo. <p>Normalizar la conversación sobre raza es uno de los primeros pasos para ayudarnos a cumplir con nuestra visión y misión. Estos cursos darán lenguaje y estrategias para entablar un diálogo con los demás.</p>
<p><u>Our Racial Equity Journey</u></p> <p>You may be wondering how these courses and approaches tie in with the Diversity and Inclusion course that you already took. That course defined the terms diversity and inclusion, explained their historical significance, and discussed how your personal decision making impacts your day-to-day interactions. Learning about racial equity specifically directs our focus to change systems that have impacted Black, Indigenous, and People of Color in a negative way due to policies, practices, and procedures.</p>	<p><u>Nuestro trayecto hacia la equidad racial</u></p> <p>Quizás se pregunte cómo se relacionan estos cursos y enfoques con el curso de Diversidad e inclusión que ya realizó. Ese curso definió los términos diversidad e inclusión, explicó su significado histórico y analizó cómo la toma de decisiones personales afecta las interacciones diarias. Al aprender acerca de la equidad racial nuestra atención se dirige específicamente a cambiar los sistemas que han afectado negativamente a las personas negras, indígenas y de color debido a políticas, prácticas y procedimientos.</p>

<p><u>Diversity, Inclusion, Equity, Racial Equity</u></p> <p>What's the difference between diversity, inclusion, equity and racial equity? From the Arlington County town hall with Samia Byrd, our Chief Race and Equity Officer. In my role, and for the work that I'm doing, I look at it as layers if you will. So they're all needed, all important, but they are distinct. So for me when I think about diversity, I think about representation. So that's having like different identities, backgrounds, cultures making sure that there's that representation. When I think about inclusion, I think about participation. It's not just the representation, but the different identities, different backgrounds, cultures, have voice, and that voice is valued. When I think about equity, I think about outcomes. So how are our policies and our processes and decisions accessible to everyone in informing the outcomes that people receive. Racial equity even though it's very specifically focusing on race, it's closing the gaps so that race does not serve as a predictor of one's success in any area of life, while at the same time trying to improve those outcomes for everyone. Want to also say that when we talk about racial equity, I hear a lot about how that seem so narrow, narrowly defined and that is divisive in some ways. But it's really not meant to be, it's really meant to acknowledge and address the root of the issue in truth and understanding through education and learning so that we can reach a place of reconciliation in healing and that whole community that is diverse and inclusive and equitable. Let's see what you remember! Drag each definition or key word into the appropriate circles.</p>	<p><u>Diversidad, inclusión, equidad, equidad racial</u></p> <p>¿Cuál es la diferencia entre diversidad, inclusión, equidad y equidad racial? Del ayuntamiento del condado de Arlington con Samia Byrd, nuestra directora de Raza y Equidad. En mi rol, y por el trabajo que estoy haciendo, los veo como conceptos que se ubican en diferentes niveles, por así decirlo. Todos los conceptos son necesarios, todos importantes, pero son diferentes. En mi caso, cuando pienso en la diversidad, pienso en la representación. Es decir, tener diferentes identidades, procedencias, culturas para garantizar que exista esa representación. Cuando pienso en inclusión, pienso en participación. No es solo la representación, sino las diferentes identidades, diferentes procedencias y culturas tienen voz, y esa voz es valorada. Cuando pienso en equidad, pienso en resultados. Entonces, ¿nuestras políticas y nuestros procesos y las decisiones están al alcance de todos al momento de informar los resultados que reciben las personas? La equidad racial, a pesar de que se enfoca muy específicamente en la raza, cierra las brechas para que la raza no sirva como predictor del éxito de una persona en cualquier área de la vida, mientras que, al mismo tiempo, trata de mejorar esos resultados para todos. También quiero decir que cuando hablamos de equidad racial, escucho mucho sobre que es un concepto parece ser limitado, tiene una definición limitada y es, de alguna manera, conflictivo. Pero en realidad no está destinado a serlo, sino que realmente tiene como objetivo reconocer y abordar la raíz del problema en relación con la verdad y la comprensión a través de la educación y el aprendizaje para que podamos alcanzar un lugar de reconciliación en la sanación y que toda esa comunidad sea diversa, inclusiva y equitativa. ¡Veamos qué recuerda! Arrastre cada definición o palabra clave a los círculos correspondientes.</p>
<p><u>Why Lead with Race?</u></p> <p>Racial inequities are outcome gaps between people of different races based on historical and current structures that benefit white people more than people of color.</p>	<p><u>¿Por qué comenzamos por la raza?</u></p> <p>Las desigualdades raciales son brechas en los resultados entre personas de diferentes razas basadas en estructuras históricas y actuales que benefician a las personas blancas más que a las personas de color.</p>
<p>Historically, race has been used to justify the unfair distribution of both resources and power. One example of this is the discriminatory practice of redlining, where the Federal government, private banks, and other lending institutions denied credit and loans, to otherwise worthy credit borrowers, to purchase or improve their homes in certain neighborhoods based on race and/or ethnicity. Those areas were actually coded red on maps as an indication to those in both the lending and real estate industries about who should be lent to and where they might live.</p>	<p>Históricamente, la raza se ha utilizado para justificar la distribución arbitraria tanto de los recursos como del poder. Un ejemplo de esto es la práctica discriminatoria de "<i>redlining</i>", término en inglés que se usa para definir cuando el gobierno federal, los bancos privados y otras instituciones crediticias negaron créditos y préstamos a prestatarios de crédito que de otro modo serían aptos para comprar o mejorar sus viviendas en ciertos vecindarios debido a su raza u origen étnico. Esas áreas, en realidad, estaban codificadas en rojo en los mapas para indicarle a aquellos en las</p>

	industrias de préstamos y bienes raíces a quién se le debía conceder préstamos y dónde podrían vivir.
<p><u>Areas of Intersectionality are Important</u></p> <p>When we lead with race, we are race explicit, not exclusive. Areas of intersectionality are important, which means we consider issues of inequity through a racial equity lens first and then consider how other identity factors such as socioeconomic status, ability status, gender identity, and others play a role. We do this because when we look at data, we can see that the impacts based on race are more pronounced than other areas.</p>	<p><u>Las áreas de interseccionalidad son importantes</u></p> <p>Cuando comenzamos por la raza, somos racialmente explícitos, no exclusivos. Las áreas de interseccionalidad son importantes. Esto significa que primero consideramos los problemas de inequidad a través de una lente de equidad racial y luego consideramos cómo juegan un papel otros factores de la identidad, como el estado socioeconómico, el estado de capacidad, la identidad de género y otros. Hacemos esto porque cuando miramos los datos, podemos ver que los impactos basados en la raza son más pronunciados que en otras áreas.</p>
<p><u>Journey</u></p> <p>Now that you have a better idea of why racial equity is a county-wide priority, let's see what is included in our journey. Click on each marker to learn about each step.</p>	<p><u>Trayecto</u></p> <p>Ahora que tiene una mejor idea de por qué la equidad racial es una prioridad en todo el condado, veamos qué se incluye en nuestro trayecto. Haga clic en cada marcador para conocer cada paso.</p>
<p><u>How to Engage with Grace</u></p> <p>There is value in learning to speak together honestly and to relate to each other with dignity, without rushing to common ground that would leave all the hard questions hanging. As you go through conversations with colleagues, we want you to keep these tips in mind to engage with grace. Be authentic - and speak from your own experience, and welcome that from others. Listen deeply - to others and to yourself. Accept discomfort - and expect lack of closure. Lean into curiosity, approach others with kindness and wonder.</p>	<p><u>Cómo comprometerse con altruismo</u></p> <p>Es valioso aprender a hablar con honestidad y a relacionarse con dignidad, sin apresurarnos a un terreno común que dejaría pendientes todas las preguntas difíciles. A medida que avanza en conversaciones con colegas, queremos que tenga en cuenta estos consejos para comprometerse con altruismo. Sea auténtico y hable desde su propia experiencia, y dé la bienvenida a esa actitud en los demás. Escuche con atención a los otros y a usted mismo. Acepte la incomodidad y espere encontrarse con situaciones ambiguas. Confíe en la curiosidad, acérquese a los demás con amabilidad y asombro.</p>
<p><u>Summary</u></p> <p>Today we provided an overview of the journey we will take together through racial equity. We explored key terms and definitions for Racial Equity and Racial Inequity and discussed the differences between Diversity, Inclusion, Equity, Racial Equity. We learned why leading with race is important, then finished up with tips for how to help normalize conversations on race.</p>	<p><u>Resumen</u></p> <p>Hoy damos una descripción general del trayecto que emprenderemos juntos para hacer un recorrido hacia la equidad racial. Exploramos términos y definiciones clave para equidad racial e inequidad racial y analizamos las diferencias entre diversidad, inclusión, equidad y equidad racial. Aprendimos por qué es importante comenzar por la raza, luego terminamos con consejos sobre cómo ayudar a normalizar las conversaciones sobre este tema.</p>

<p><u>Resources</u> As you move forward in your personal journey, make sure to check out our website and resources that are linked in the Resources tab at the top of the screen if you want to learn more. Think about how you can use the Tips for Engaging with Grace as you have these important conversations with your colleagues.</p>	<p><u>Recursos:</u> A medida que avanza en su trayecto personal, asegúrese de consultar nuestro sitio web y los recursos con los enlaces en la pestaña "Recursos" en la parte superior de la pantalla si quiere obtener más información. Piense en cómo puede usar los consejos para comprometerse con altruismo mientras mantiene estas conversaciones importantes con sus colegas.</p>
<p>How will this lesson influence your journey?</p>	<p>¿Cómo influirá esta lección en el trayecto a recorrer?</p>